

THÔNG BÁO

Về việc đăng ký tham gia chương trình hợp tác đào tạo trình độ tiến sĩ theo ký kết thỏa thuận đào tạo tiến sĩ giữa Đại học Công nghệ Sydney (University of Technology Sydney, Australia) và Đại học Kỹ thuật Lê Quý Đôn (LQDTU)

Căn cứ Tờ trình số 200/HTQT-HT ngày 17/10/2018 và Tờ trình số 211A/HTQT-HT ngày 31/10/2018 của Phòng Hợp tác quốc tế và Quản lý lưu học sinh quân sự đã được Giám đốc Học viện phê duyệt;

Căn cứ Thỏa thuận về Chương trình hợp tác đào tạo tiến sĩ giữa Đại học Công nghệ Sydney (UTS) và Đại học Kỹ thuật Lê Quý Đôn (LQDTU) ký ngày 26/10/2018 (có phôi tờ bản dịch gửi kèm Thông báo này),

Phòng Sau đại học thông báo việc đăng ký tham gia chương trình đào tạo trình độ tiến sĩ theo Thỏa thuận hợp tác đào tạo tiến sĩ giữa UTS và LQDTU như sau:

1. Nội dung, đối tượng tham dự và điều kiện dự tuyển

a) Nội dung:

Hợp tác đào tạo trình độ tiến sĩ giữa UTS và LQDTU.

b) Đối tượng tham dự:

Nghiên cứu sinh của LQDTU trúng tuyển từ tháng 5/2017 đến nay.

c) Ngành/chuyên ngành đăng ký dự tuyển:

Các ngành/chuyên ngành có thể đăng ký dự tuyển bao gồm các ngành/chuyên ngành thuộc lĩnh vực quản lý, khoa học kỹ thuật và công nghệ thông tin. Chi tiết tham khảo tại địa chỉ website:

<https://www.uts.edu.au/about/faculties/overview>

d) Điều kiện dự tuyển:

- Đảm bảo yêu cầu về sức khỏe theo quy định;
- Đáp ứng yêu cầu về ngoại ngữ tiếng Anh theo quy định của UTS, ứng viên phải đáp ứng một trong số các yêu cầu như sau:

+ Đã được kiểm tra đánh giá phân loại tiếng Anh (theo quy định của UTS);

+ Đã hoàn thành một khóa học tại nước ngoài bằng tiếng Anh;

+ Có các Chứng chỉ tiếng Anh khác (IELTS 6.5 và tương đương)

Chi tiết yêu cầu điều kiện ngoại ngữ tiếng Anh tham khảo tại địa chỉ website:

<https://www.uts.edu.au/future-students/international/essential-information/entry-requirements/english-language>

2. Tài chính đảm bảo

- UTS sẽ cấp học bổng cho các ứng viên đủ điều kiện của LQDTU trong thời gian ứng viên học tại UTS (Thời gian tối đa cấp học bổng cho NCS tiến sĩ là 04 năm);

- Ứng viên có thể nhận một hoặc nhiều học bổng liên quan đến các chương trình nghiên cứu và sẽ do UTS quyết định;

- Đối với ứng viên là đối tượng quân sự: Học viện sẽ báo cáo Bộ Quốc phòng xem xét hỗ trợ chi phí đi lại và bảo hiểm y tế.

3. Đánh giá và cấp bằng tiến sĩ

- Ứng viên sẽ phải đáp ứng các yêu cầu đánh giá của UTS được nêu trong Quy tắc dành cho sinh viên UTS. Ứng viên phải liên lạc với Khoa Sau đại học của UTS sáu tháng trước ngày nộp hồ sơ dự kiến về bất kỳ yêu cầu cụ thể nào mà ứng viên muốn trao đổi với UTS liên quan đến quá trình đánh giá. Đây là một yêu cầu quan trọng để đảm bảo Khoa Sau đại học của UTS có thể thực hiện tất cả các bước cần thiết để tránh xung đột lợi ích trong quá trình đánh giá.

- Việc đánh giá sẽ được thực hiện theo các nguyên tắc sau: Sau khi đã chuẩn bị xong, luận án được hai Trường gửi đi để đánh giá độc lập bên ngoài. Quy trình đánh giá của mỗi Trường được tuân thủ đầy đủ bao gồm cả việc bảo vệ luận án dưới hình thức thuyết trình hoặc thi vấn đáp. Nếu ứng viên hoàn tất các yêu cầu và được quyền tốt nghiệp, ứng viên sẽ được cấp bằng của mỗi Trường. Bằng do UTS cấp sẽ đề cập đến sự hợp tác chung giữa hai Trường.

4. Số lượng chỉ tiêu

UTS tiếp nhận tối đa 10 ứng viên của LQDTU/1 năm, LQDTU tiếp nhận tối đa 01 ứng viên của UTS/1 năm.

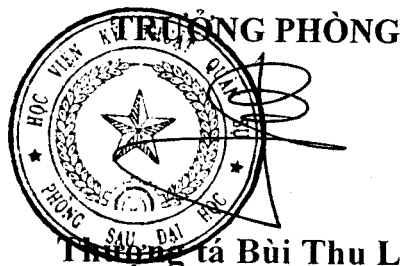
5. Tổ chức thực hiện

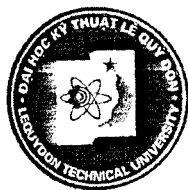
Phòng Sau đại học đề nghị các đơn vị phổ biến cho các NCS đáp ứng các yêu cầu của Thỏa thuận, chuẩn bị hồ sơ dự tuyển theo quy định của UTS (chi tiết tham khảo tại địa chỉ website: <https://www.uts.edu.au/research-and-teaching/research-degrees/applying-uts/prepare-your-documents>) và gửi đăng ký năm 2019 về Phòng Sau đại học (qua Bộ phận QLNCSS) trước ngày 15/12/2018 để tiến hành làm các thủ tục xét tuyển tiếp theo.

Xin trân trọng cảm ơn!

Nơi nhận:

- Giám đốc, PGĐ Nam, PGĐ Thái (để báo cáo);
- K11, K12, K21, K22, K23, K24, K31, K32, K7, V1, V2, V3, TTCN, H5;
- TTCNTT (để đưa lên website của HV);
- P1, P7 (02), P12;
- Lưu: VT, QLNCSS/P7; C24.





THỎA THUẬN VỀ
CHƯƠNG TRÌNH HỢP TÁC ĐÀO TẠO TIẾN SĨ
GIỮA
TRƯỜNG ĐẠI HỌC CÔNG NGHỆ SYDNEY
(Số 15, đường Broadway, Ultimo, NSW 2007, Úc)
VÀ
TRƯỜNG ĐẠI HỌC KỸ THUẬT LÊ QUÝ ĐÔN
(Số 236, Hoàng Quốc Việt, Bắc Từ Liêm, Hà Nội, Việt Nam)

Mục đích của Thỏa thuận này là thiết lập một Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ giữa Đại học Công nghệ Sydney (UTS) do Trưởng Khoa Sau đại học, Giáo sư Lori Lockyer làm đại diện và Đại học Kỹ thuật Lê Quý Đôn (ĐHKT Lê Quý Đôn) do Trưởng Phòng Sau đại học, PGS.TS Bùi Thu Lâm làm đại diện. Chương trình này sẽ hợp tác đào tạo tiến sĩ và tìm cách mở rộng phạm vi hợp tác nghiên cứu để cung cấp kinh nghiệm nghiên cứu cho sinh viên trong môi trường ở nước ngoài, cũng như thúc đẩy hợp tác giữa hai Trường.

1. CÁC ĐIỀU KHOẢN CỦA THỎA THUẬN

Hai Trường đồng ý tham gia vào Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ, bắt đầu có hiệu lực từ ngày các bên ký kết Thỏa thuận này.

Tại UTS, đơn vị có thẩm quyền thực hiện Thỏa thuận này là Khoa Sau đại học. Tại ĐHK T Lê Quý Đôn, đơn vị có thẩm quyền thực hiện Thỏa thuận này là Phòng Sau đại học.

2. ĐỊNH NGHĨA

Ứng viên là sinh viên đã được nhận vào Chương trình hợp tác đào tạo tiến sĩ.

ESOS là Bộ luật về dịch vụ giáo dục cho sinh viên quốc tế ban hành năm 2000 (viết tắt là 'Bộ luật'), và các yêu cầu kèm theo, bao gồm cả Bộ luật Quốc gia năm 2018.

Trường chủ nhà là nơi Ứng viên đăng ký học ban đầu và là Trường gửi Ứng viên đi du học tại Trường chủ quản theo Thỏa thuận này.

Trường chủ quản là cơ quan quản lý Ứng viên đến từ Trường chủ nhà, du học tại Trường chủ quản theo Thỏa thuận này.

3. SỐ LƯỢNG ỨNG VIÊN

UTS sẽ chấp nhận tối đa 10 Ứng viên từ ĐHKT Lê Quý Đôn mỗi năm và ĐHKT Lê Quý Đôn sẽ chấp nhận tối đa 1 Ứng viên từ UTS mỗi năm trong suốt thời gian hiệu lực của Thỏa thuận này, trừ khi con số này thay đổi bằng Thỏa thuận chung.

4. LỰA CHỌN ỨNG VIÊN

- 4.1 Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ sẽ được mở cho các Ứng viên đủ điều kiện trở thành Tiến sĩ tại UTS và ĐHKT Lê Quý Đôn. Việc nhập học sẽ phụ thuộc vào các giáo viên hướng dẫn hiện có, nguồn lực và cơ sở vật chất phù hợp ở cả hai Trường, phụ thuộc vào phạm vi, các điều kiện khác và các quy định đối với Chương trình đào tạo tiến sĩ tương ứng của mỗi Trường.
- 4.2 Mỗi Trường sẽ chọn và sau đó giới thiệu các Ứng viên đủ điều kiện để tiếp nhận vào Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ. Mỗi Trường có quyền xem xét và đưa ra các phán quyết cuối cùng về khả năng chấp nhận Ứng viên của từng ngành đào tạo dựa trên các yêu cầu tuyển sinh đào tạo tiến sĩ của mỗi Trường. Quá trình tuyển chọn có thể bao gồm đánh giá hồ sơ học tập trước đây của người nộp đơn, trình độ ngôn ngữ, động lực và tiềm năng tổng thể để thành công trong Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ.
- 4.3 Các hướng dẫn sau đây sẽ áp dụng cho tất cả Ứng viên:
 - a. Ứng viên phải đáp ứng tất cả các yêu cầu của việc nhập học tiến sĩ, bao gồm yêu cầu về trình độ ngôn ngữ.
 - b. Sau khi hoàn thành thời gian nghiên cứu đã thỏa thuận tại Trường chủ quản, Ứng viên phải trở về Trường chủ nhà. Việc gia hạn lưu trú phải được cả hai Trường chấp thuận bằng văn bản.
 - c. Các Ứng viên phải tuân thủ các quy tắc và quy định liên quan đến chương trình cấp bằng như được nêu trong Thỏa thuận Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ. Các Ứng viên cũng phải tuân thủ tất cả các điều lệ, quy tắc và quy định tại Trường chủ quản.
- 4.4 Khi một Ứng viên đã được chọn và được chấp nhận vào Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ, tất cả các bên tham gia Thỏa thuận sẽ phải ký kết vào Thỏa thuận riêng cho Ứng viên đó (có sẵn tại Phụ lục A).

5. TÀI CHÍNH VÀ TRÁCH NHIỆM KHÁC CỦA MỖI TRƯỜNG

- 5.1 Lãnh đạo của mỗi Trường phải tạo điều kiện cho Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ theo các điều khoản của Thỏa thuận này và phải trao đổi tất cả các thông tin liên quan về Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ tương ứng tại Trường mình.
- 5.2 Mỗi Trường với tư cách là Trường chủ quản sẽ cung cấp học bổng cho các Ứng viên đủ điều kiện của Trường chủ nhà trong thời gian Ứng viên học tại Trường

chủ quản. Tại UTS, thời gian tối đa cấp học bổng cho nghiên cứu sinh tiến sĩ là 4 năm.

- 5.3 Cả hai Trường đồng ý thừa nhận số lượng Ứng viên đủ điều kiện từ Trường đối tác, đăng ký và cung cấp cho họ đầy đủ các dịch vụ, quyền và đặc quyền của sinh viên đăng ký học.
- 5.4 Ứng viên có thể là người nhận một hoặc nhiều học bổng liên quan đến các chương trình nghiên cứu tiến sĩ của mỗi Trường. Trong từng trường hợp, học bổng và điều kiện trao học bổng sẽ được quyết định bởi Trường cấp.

6. TÀI CHÍNH VÀ CÁC TRÁCH NHIỆM KHÁC CỦA ỨNG VIÊN

- 6.1 Mỗi Ứng viên phải đăng ký và đóng và các khoản phí bắt buộc khác tại Trường chủ nhà. Trong Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ, mỗi Ứng viên chịu trách nhiệm các chi phí cá nhân, các chi phí liên quan và các chi phí khác bao gồm:
 - a. Chi phí đi lại (chi phí đi lại trong nước và giữa hai Trường)
 - b. Chi phí nhà ở
 - c. Bảo hiểm y tế: Các Ứng viên đang theo học tại UTS phải mua Bảo hiểm y tế du học sinh (OSHC). Đây là điều kiện bắt buộc để có thị thực nhập cảnh vào Úc
 - d. Phí dịch vụ sinh viên và tiện nghi sinh hoạt (SSAF)
 - e. Các chi phí khác nếu có
 - f. Giáo trình, quần áo và chi phí cá nhân
 - g. Hộ chiếu và visa
 - h. Tất cả các khoản nợ và chi phí khác của Ứng viên phát sinh trong quá trình tham gia Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ.
- 6.2 Các Ứng viên vượt quá thời gian học tập cho phép tại UTS sẽ phải chịu các chi phí bổ sung.
- 6.3 Các Ứng viên có trách nhiệm giữ, bảo quản thị thực và các giấy tờ liên quan theo quy định của luật nhập cư, các quy tắc và quy định của Trường chủ quản để đảm bảo tham gia Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ.
- 6.4 Trong thời gian tham gia Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ, các Ứng viên phải tuân thủ tất cả các quy tắc, quy định, chính sách và thủ tục của cả hai Trường. Bất kỳ vi phạm về các quy tắc và quy định của một trong hai Trường sẽ được xử lý theo kỷ luật của Trường đó. Trong phạm vi được luật hiện hành cho phép, cả hai Trường phải thông báo ngay cho Trường đối tác về các quyết định được thực hiện theo quy định của mình để yêu cầu rút lại Ứng viên.

7. HƯỚNG DẪN

Ứng viên sẽ được cung cấp một nhóm tối thiểu hai giáo viên hướng dẫn tại UTS và hai giáo viên hướng dẫn tại ĐHKT Lê Quý Đôn. Tại UTS, việc hướng dẫn được thực hiện theo Chính sách hướng dẫn nghiên cứu sau đại học.

8. QUẢN LÝ ỨNG VIÊN

Chương trình nghiên cứu sau đại học của Ứng viên tại UTS nên được cấu trúc theo Hệ thống Giáo dục Nghiên cứu sau đại học của UTS (GREF).

GREF là một sáng kiến đại học mở rộng của UTS bao gồm các khoa, viện, trường học, trung tâm nghiên cứu và Khoa Sau đại học. GREF có hai mục tiêu chính: hỗ trợ phát triển kiến thức thông qua nghiên cứu sau đại học và hỗ trợ nghiên cứu sinh sau đại học trở thành nhà nghiên cứu để sau này làm việc trong lĩnh vực học thuật hoặc công nghiệp.

GREF nêu rõ sự hỗ trợ mà Ứng viên sẽ nhận được khi tiến hành nghiên cứu theo Chương trình Đào tạo tiến sĩ tại UTS.

GREF:

- Gồm một nhóm giáo viên hướng dẫn;
- Được hướng dẫn bởi Kế hoạch nghiên cứu sau đại học (GRSP);
- Bao gồm ba giai đoạn ứng cử chính, gồm cả việc đánh giá;
- Được giám sát trên cơ sở từng phiên thông qua việc tổng hợp tiến độ;
- Bao gồm các hợp phần đào tạo bắt buộc và tùy chọn;
- Bao gồm việc thực hiện một chương trình nghiên cứu sát với thực tiễn quản lý nghiên cứu;
- Yêu cầu nộp bản hoàn thiện luận án để kiểm tra;
- Cung cấp một môi trường hỗ trợ cho nghiên cứu

Dự kiến rằng các Ứng viên và giáo viên hướng dẫn của cả hai Trường sẽ thiết lập một Kế hoạch nghiên cứu sau đại học, bao gồm chương trình nghiên cứu theo yêu cầu của hai Trường trong Khuôn khổ Giáo dục Nghiên cứu sau đại học của UTS.

9. ĐIỀU KIỆN CHUNG CỦA ỨNG VIÊN

9.1 Ứng viên đồng ý tuân thủ tất cả các điều khoản và điều kiện của Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ được quy định trong Thỏa thuận này và tất cả các quy tắc và quy định áp dụng cho Ứng viên đăng ký theo học tại mỗi Trường. Trong quá trình đăng ký của Ứng viên tại Trường chủ quản, Ứng viên không chỉ tuân thủ tất cả các quy tắc và quy định của Trường chủ quản mà còn tuân thủ luật pháp và quy định của địa phương và quốc gia nơi Trường chủ quản đặt trụ sở. Trong quá trình học tại Trường chủ quản, bất kỳ hành vi vi phạm các quy tắc và quy định của Trường chủ quản của Ứng viên sẽ được xử lý theo các quy tắc kỷ luật của Trường chủ quản và thông báo cho Trường chủ nhà. Điều này được hiểu là bất kỳ

hành vi vi phạm các quy tắc và quy định của các Ứng viên sẽ được xử lý theo các quy tắc kỷ luật của Trường chủ nhà và thông báo đến Trường chủ quản.

- 9.2 Ứng viên phải trở về Trường chủ nhà sau khi hoàn thành thời gian học tập đã thỏa thuận tại Trường chủ quản. Bất kỳ sự gia hạn lưu trú tại Trường chủ quản nào cũng phải được cả hai Trường chấp thuận bằng văn bản.
- 9.3 Ứng viên phải tuân thủ các yêu cầu về trình độ ngôn ngữ do Trường chủ quản quy định.
- 9.4 Ứng viên có trách nhiệm làm và bảo quản thị thực hay bất kỳ giấy tờ liên quan nào theo quy định của luật nhập cư và các quy định của Trường chủ quản.

10. KIỂM TRA VÀ CẤP BẰNG

Ứng viên sẽ phải đáp ứng các yêu cầu kiểm tra của UTS được nêu trong Quy tắc dành cho sinh viên UTS. Ứng viên phải liên lạc với Khoa Sau đại học của UTS sáu tháng trước ngày nộp hồ sơ dự kiến về bất kỳ yêu cầu cụ thể nào mà ứng viên muốn trao đổi với UTS liên quan đến quá trình kiểm tra. Đây là một yêu cầu quan trọng để đảm bảo Khoa Sau đại học của UTS có thể thực hiện tất cả các bước cần thiết để tránh xung đột lợi ích trong quá trình kiểm tra.

Việc kiểm tra sẽ được thực hiện theo các nguyên tắc sau:

Sau khi đã chuẩn bị xong, luận án được hai Trường gửi đi để kiểm tra độc lập bên ngoài. Quy trình kiểm tra của mỗi Trường được tuân thủ đầy đủ bao gồm cả việc bảo vệ luận án dưới hình thức thuyết trình hoặc thi vấn đáp. Nếu Ứng viên hoàn tất các yêu cầu và được quyền tốt nghiệp, Ứng viên sẽ được cấp bằng của mỗi Trường. Bằng do UTS cấp sẽ đề cập đến sự hợp tác chung giữa hai Trường.

11. XÚC TIẾN VÀ QUẢNG BÁ

11.1 Mỗi Trường phải thực hiện tất cả các xúc tiến về dịch vụ giáo dục của Trường đối tác một cách chuyên nghiệp, bảo đảm tính toàn vẹn và danh tiếng của Trường đối tác và nền công nghiệp giáo dục quốc tế của Trường đó. Đặc biệt, tất cả các tài liệu quảng cáo và tiếp thị được sử dụng và / hoặc tuyên bố công khai của mỗi Trường phải:

- a. Được cung cấp bởi Trường đối tác dành riêng cho mục đích quảng cáo và tiếp thị; hoặc là
 - b. Được chấp thuận trước bằng văn bản của Trường đối tác trước khi phân phối, bao gồm cả việc sử dụng tên, logo hoặc nhãn hiệu của Trường đối tác.
- 11.2 Mỗi Trường sẽ sửa đổi hoặc thay thế các tài liệu tiếp thị theo yêu cầu của Trường đối tác nếu sự sửa đổi hoặc thay thế đó do luật yêu cầu (đối với Úc và một số nước phải tuân theo Bộ luật ESOS - Bộ luật về dịch vụ giáo dục cho sinh viên quốc tế) hoặc do

vi phạm Thỏa thuận này.

12. GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP

12.1 Trường hợp có vấn đề hoặc tranh chấp nảy sinh giữa hai Trường, trước tiên phải tìm cách giải quyết bằng đàm phán trực tiếp. Khi vấn đề hoặc tranh chấp tiếp tục xảy ra, các Trường có thể đồng thuận chọn một bên thứ ba để kiểm tra vấn đề hoặc tranh chấp và đưa ra các khuyến nghị. Tất cả các chi phí phát sinh khi chỉ định bên thứ ba sẽ được hai Trường chia đều.

13. SỞ HỮU TRÍ TUỆ

13.1 Quyền sở hữu trí tuệ được chi tiết hóa trong Thỏa thuận chương trình Ứng viên riêng và liên quan tới các thỏa thuận riêng trước khi bắt đầu bất kỳ hoạt động hợp tác nào giữa hai Trường.

14. THỪA NHẬN VÀ TUÂN THỦ

14.1 Mỗi Trường thừa nhận rằng Trường đối tác phải tuân thủ các nghĩa vụ theo luật và quy định áp dụng cho Trường, bao gồm những luật được liệt kê dưới đây. Mỗi Trường sẽ tuân thủ các luật và quy định đó, cụ thể như sau:

- (a) Luật trừng phạt. Mỗi Trường phải tự bảo đảm rằng các Ứng viên theo Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ không bị cấm theo luật pháp địa phương hiện hành hoặc luật pháp quốc tế bao gồm Luật trừng phạt của Úc và Đạo luật trừng phạt của Liên hợp quốc.
- (b) Luật kiểm soát xuất khẩu. Mỗi Trường hiểu và đồng ý rằng Ứng viên và thông tin trao đổi giữa hai Trường theo chương trình hợp tác đào tạo tiến sĩ có thể tuân theo luật kiểm soát xuất khẩu hiện hành, bao gồm Đạo luật kiểm soát thương mại quốc phòng Úc.
- (c) Cung cấp giáo dục cho sinh viên quốc tế theo luật và quy định của Bộ luật về dịch vụ giáo dục cho sinh viên quốc tế của Úc.
- (d) Các luật về quyền riêng tư và truyền dữ liệu. Mỗi Trường có thể bị ràng buộc bởi luật riêng tư và chuyển giao dữ liệu của quốc gia sở tại đối với bất kỳ sinh viên, nhân viên hoặc nghiên cứu nào có trong Thỏa thuận này. Luật pháp có thể, trong một số trường hợp, hạn chế việc chuyển giao thông tin cá nhân của Ứng viên giữa hai Trường.
- (e) Luật lao động, sức khỏe và an toàn. Mỗi Trường có thể là một cơ quan ràng buộc bởi các nghĩa vụ về sức khỏe và an toàn lao động đối với bất kỳ sinh viên, nhân viên hoặc nghiên cứu nào có trong Thỏa thuận này.

15. THAY ĐỔI, CHẤM DỨT, SỬA ĐỔI VÀ THÔNG BÁO

15.1 Thỏa thuận này có hiệu lực trong thời hạn 5 năm kể từ ngày ký. Thỏa thuận này

có thể được gia hạn bởi sự đồng thuận của hai Trường và trước khi gia hạn, cả hai Trường phải xem xét hiệu quả hoạt động của Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ.

15.2 Thỏa thuận này có thể được sửa đổi bằng sự đồng ý về văn bản.

15.3 Thỏa thuận này có thể bị chấm dứt bằng văn bản bởi một trong hai Trường khi đưa ra thông báo trước sáu tháng. Trong trường hợp thỏa thuận chấm dứt, việc trao đổi sẽ tiếp tục cho đến khi Ứng viên cuối cùng thực hiện Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ đã hoàn thành các yêu cầu.

15.4 Nếu bất kỳ khía cạnh nào của Chương trình Hợp tác đào tạo tiến sĩ gặp vấn đề, cả hai Trường sẽ nỗ lực để bảo đảm Ứng viên có thể tiếp tục học để giành được bằng từ một trong hai Trường.

15.5 Tại Khoa Sau đại học của UTS, địa chỉ để trao đổi về Thỏa thuận này là:

Yamini Sandiran,

Trưởng phòng Hành chính

Khoa Sau đại học

Đại học Công nghệ Sydney

15 Broadway

NSW 2007

Úc

Điện thoại: +612 95141522

Email: yamini.sandiran@uts.edu.au

Tại ĐHKT Lê Quý Đôn, địa chỉ để trao đổi về Thỏa thuận này là:

Bùi Thu Lâm

Trưởng Phòng Sau đại học

Địa chỉ: 236 Hoàng Quốc Việt, Bắc Từ Liêm

Hà Nội

Việt Nam

Điện thoại: +84 968699975

Fax: +84 243 7555706

E-mail: lambt@lqdtu.edu.vn

15.6 Không có nội dung nào trong Thỏa thuận này được coi là quan hệ đối tác, đại lý hoặc liên doanh giữa hai Trường. Mỗi Trường sẽ chịu trách nhiệm về các chi phí riêng của mình liên quan đến Thỏa thuận này.

Thay mặt các Bên ký Thỏa thuận:

GS. Lori Lockyer (đã ký)
Trưởng Khoa Sau đại học
Đại học Công nghệ Sydney

PGS.TS Bùi Thu Lâm (đã ký)
Trưởng Phòng Sau đại học
Đại học Kỹ thuật Lê Quý Đôn

Ngày: 10 /10 /2018

Ngày: 26/10/2018

Phê duyệt

GS. TSKH Nguyễn Công Định (đã ký)
Hiệu trưởng Đại học Kỹ thuật Lê Quý Đôn

Xác nhận của Phòng HTQT&QLLHSQS
Trưởng phòng

Ngày 06 tháng 11 năm 2018
Người dịch



Trung tá Nguyễn Trung Kiên

Vũ Thị Đoàn Trang